



中國-葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os
Países de Língua Portuguesa (Macau)

10.^a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa - 2018

Critérios de participação das bandas musicais

**Grupos de Música/Dança de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal,
São Tomé e Príncipe e Timor-Leste**

A indicação da banda musical é da responsabilidade dos Delegados dos Países de Língua Portuguesa países junto do Secretariado Permanente do Fórum.

Critérios de selecção

A escolha deverá recair num grupo de música ou/e Dança *pop/hip hop/* tradicional com grande animação e que convide o público a dançar.

O grupo deverá ser constituído até um máximo de 10 elementos e realizar 3 actuações (Largo do Senado, PLPEX e Festival da Lusofonia)

O período de estadia dos grupos em Macau será entre 11 e 22 de Outubro de 2018.

Após recepção da proposta do artista escolhido, enviada pelo Delegado, o Gabinete de Apoio e o Instituto Cultural farão uma avaliação do artista com base nos critérios e requisitos exigidos, entrando em contacto com o mesmo para tratar de toda a logística da vinda do grupo.

Caso a banda musical não estar de acordo com os critérios exigidos ou em caso se verifique que as negociações com a banda ou artista não sejam bem sucedida em virtude da banda não aceitar as condições estabelecidas, será solicitado ao Delegado para indicar um outro grupo.

Os delegados deverão enviar, via e-mail, à Dra. Lurdes de Sousa do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum (lsousa@gfce.gov.mo), o nome do grupo e contactos (e-mail e telefones) do responsável desse grupo escolhido, até ao próximo dia **30 de Junho**, para que toda a logística da vinda do grupo a Macau seja tratada atempadamente.

Cachet e alojamento

Para a sua participação no evento as bandas/artistas musicais têm assegurado por parte da organização:



中國-葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os
Países de Língua Portuguesa (Macau)

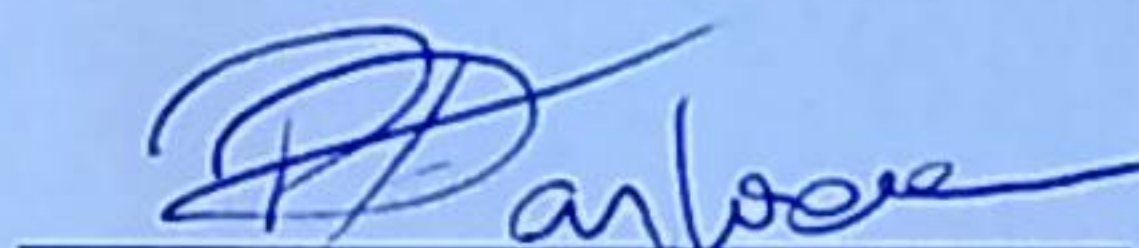
- a) Pagamento da viagem País de origem↔Macau em classe económica (a obtenção de eventuais vistos de trânsito ou de entrada não é da responsabilidade da organização);
- b) Estadia para os membros da banda/atista em número máximo de 10 elementos;
- c) Atribuição de um *Per Diem* (MOP 350.00/dia) durante os dias de permanência em Macau;
- d) Um cachet de USD 10, 000.00 para as actuações solicitadas.

DECLARAÇÃO

Paulo André de Lima Barbosa, portador do passaporte da República Federativa do Brasil nº FW615800, manager da BANDA CIRCULÔ, do Brasil, declara que concede à Gu-Eventos Musicais, Sociedade Unipessoal, Limitada os poderes de representar legalmente a BANDA CIRCULÔ no agenciamento, aquisição das viagens do grupo, transporte de equipamento, instrumentos, adereços do grupo, acompanhamento do grupo durante a estadia em Macau, coordenação técnica dos espectáculos, pagamento de cachets e perdiems, relacionados com a actuação da banda na 10ª Semana Cultural da China e dos Países de Língua e no 21º Festival da Lusofonia, a realizar-se em Macau, de 13 a 21 de Outubro de 2018.

Brasília, aos 10 de Setembro de 2018.

O Manager da Banda Circulô



Paulo André de Lima Barbosa

多維度體驗文化之旅

Junte-se a nós para uma viagem
cultural multidimensional

歌舞 美食 話劇 手工藝 藝術展

Espectáculos de Música e Dança Sabores do Mundo

Mostra de Teatro Feira de Artesanato

Exposições de Artes Plásticas e de Fotografias

絲路經濟帶
中葡文化路

Uma Faixa
Uma Rota Cultural

節目表 Programa

A collage of five images related to African culture. The top image shows a man and a woman in traditional attire; the man wears a striped shirt and a blue patterned wrap, while the woman wears a pink top and a blue patterned wrap. The middle image is a close-up of a bronze head sculpture with a serene expression. The bottom-left image shows a plate of food, including a large white vegetable (possibly a yam or cassava) and a green leafy vegetable. The bottom-right image shows a person in traditional costume, wearing a tall, ornate headdress and a patterned wrap, holding a large white object (possibly a drum or a ceremonial object). The bottom-most image shows a wooden mask or sculpture of a person's head. The collage is set against a background of colorful, abstract shapes and patterns.

A photograph of a large, brown, textured object, possibly a piece of wood or bark, with a small, light-colored, circular object attached to it. The object is irregular in shape and has a rough, fibrous texture. The small circular object is light-colored and appears to be a small piece of wood or a similar material. The background is a plain, light-colored surface.

A photograph of a man playing an acoustic guitar, wearing a yellow shirt with a brown patterned design. The photo is tilted and set against a background of colorful paint splashes.

1 中國貴州、葡語國家及地區歌舞表演

Espectáculos de Música e Dança de Artistas da Província de Guizhou e

dos Países e Regiões de Língua Portuguesa

澳門漁人碼頭 Doca dos Pescadores	18:00 - 22:00	13/10	幾內亞比紹男歌星 Rui Sangara、巴西樂隊 Banda Rui Sangara (Guiné-Bissau)、Banda Circulô (Brasil),	Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang da Província de Guizhou e Moza Band (Moçambique)
		14/10	安哥拉男歌星 Paulo Flores、果阿、達曼和第烏樂隊 Paulo Flores (Angola), Estrellas (Goa, Damão e Diu),	Estrellas, 貴州省從江縣民族藝術團及東帝汶組合 Black Jesusz Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang da Província de Guizhou e Black Jesusz (Timor-Leste)
	19:15 - 20:45	15/10	貴州省從江縣民族藝術團及葡萄牙樂隊 D.A.M.A Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang	da Província de Guizhou e D.A.M.A (Portugal)
	18:00 - 22:00	16/10	貴州省、葡語國家歌舞匯演 Espectáculo de Música e Dança da Província de	Guizhou e dos Países de Língua Portuguesa
議事亭前地 Largo do Senado	19:15 - 20:45	17/10	貴州省從江縣民族藝術團及聖多美和普林西比男 Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang	歌星 Alex Dinho da Província de Guizhou e Alex Dinho (São Tomé e Príncipe)
		18/10	貴州省從江縣民族藝術團及佛得角樂隊 Grace Évora Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang	& Banda da Província de Guizhou e Grace Évora & Banda (Cabo Verde)
	18:30 - 22:00	15/10	幾內亞比紹男歌星 Rui Sangara、莫桑比克樂隊 Rui Sangara (Guiné-Bissau), Moza Band	Moza Band, 貴州省從江縣民族藝術團及東帝汶組合 Black Jesusz (Moçambique), Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang da Província de Guizhou e Black Jesusz (Timor-Leste)
		16/10	聖多美和普林西比男歌星 Alex Dinho、巴西樂隊 Alex Dinho (São Tomé e Príncipe), Banda Circulô	Banda Circulô, 貴州省從江縣民族藝術團及果阿、達曼和第烏樂隊 Estrellas (Brasil), Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang da Província de Guizhou e Estrellas (Goa, Damão e Diu)
		17/10	葡萄牙樂隊 D.A.M.A、佛得角樂隊 Grace Évora & D.A.M.A (Portugal), Grace Évora & Banda	Banda, 貴州省從江縣民族藝術團及安哥拉男歌星 Paulo Flores (Cabo Verde), Grupul Artistic Folcloric do Distrito Songjiang da Província de Guizhou e Paulo Flores (Angola)



Moza Band
莫桑比克 Moçambique



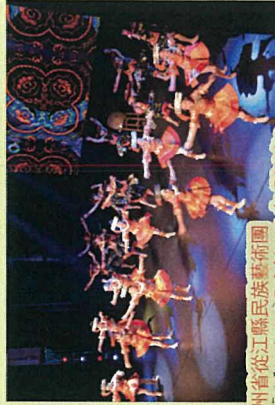
Paulo Flores
安哥拉 Angola



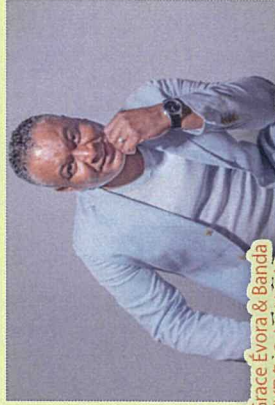
Estrelas
果阿：達曼和第烏 Goa, Damão e Diu



Black Jesus
東帝汶 Timor - Leste



貴州省從江縣民族藝術團
Grupo Artístico Folclórico do Distrito
Songjiang da Província de Guizhou, China



Grace Évora & Banda
佛得角 Cabo Verde



Banda Circulo
巴西 Brasil



Alex Dinho
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe



D.A.M.A
葡萄牙 Portugal

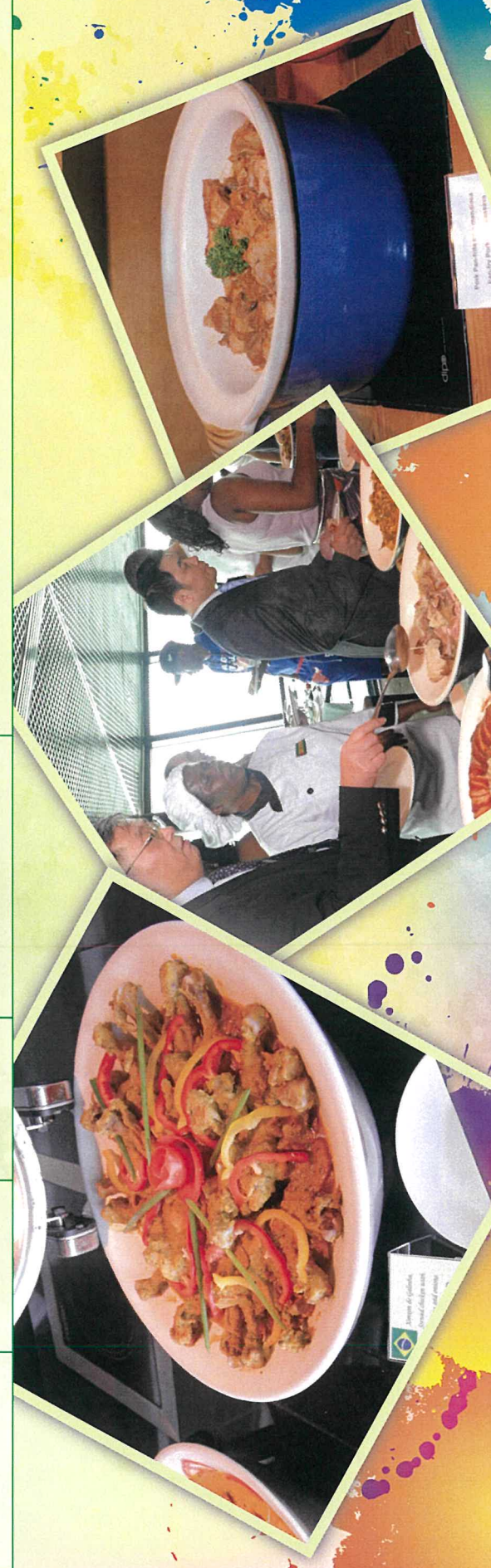


Rui Sangara
幾內亞比紹 Guiné - Bissau

2 葡語國家及地區美食推介

“Sabores do Mundo” dos Países e Regiões de Língua Portuguesa

澳門漁人碼頭 Doca dos Pescadores	13/10 – 18/10	12:00 – 15:00 18:00 – 23:00	烤與鮮餐廳 FW Rio Grill & Seafood Market	巴西及幾內亞比紹廚師主理 Chef's de Cozinha do Brasil e da Guiné-Bissau
		11:30 – 14:30 18:00 – 23:00	怡景餐廳 Vic's Restaurante	安哥拉、葡萄牙及果阿、達曼和第烏廚師主理 Chef's de Cozinha de Angola, Portugal e de Goa, Damão e Diu
		11:30 – 14:30 18:30 – 22:00	珀克餐廳 Praha Restaurant	聖多美和普林西比及東帝汶廚師主理 Chef's de Cozinha de São Tomé e Príncipe e de Timor-Leste
		12:00 – 14:30 18:30 – 22:30	巴黎餐廳 Brasserie de Paris Restaurant	佛得角、莫桑比克及澳門廚師主理 Chef's de Cozinha de Cabo Verde, Moçambique e de Macau



3 葡語國家及地區話劇

Mostra de Teatro dos Países e Regiões de Língua Portuguesa

舊法院大樓
Edifício do Antigo Tribunal

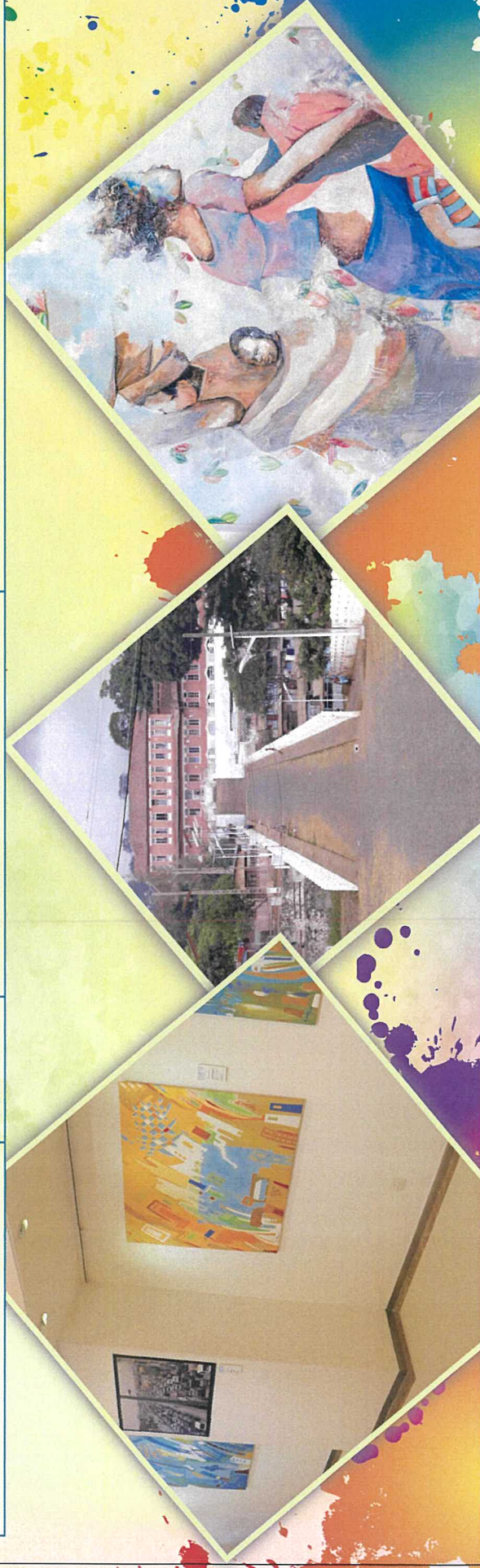
9/10	20:00	《飄流船廠》- 夢劇社 (澳門) O Nosso Estaleiro Naval "Victory" - Dream Theater Association (Macau)
10/10	20:00	《慢慢講》- Núcleo Experimental em Movimento – NEM劇團 (巴西) "Tempo p'ra dizer" - Núcleo Experimental em Movimento – NEM (Brasil)
11/10	20:00	《少一個》- Fladu Fla 劇團 (佛得角) "Menos Um" - Fladu Fla (Cabo Verde)
12/10	20:00	《完美王子號最後一次航行》- Elinga劇團 (安哥拉) "A última viagem do Príncipe Perfeito" - Elinga – Teatro (Angola)
13/10	15:00	《女性至聖》- Os Cérebros de Quelele 劇團 (幾內亞比紹) "A mulher é sagrada" - Os Cérebros de Quelele (Guiné-Bissau)
	17:30	《少一個》- Fladu Fla 劇團 (佛得角) "Menos Um" - Fladu Fla (Cabo Verde)
	20:30	《慢慢講》- Núcleo Experimental em Movimento – NEM劇團 (巴西) "Tempo p'ra dizer" - Núcleo Experimental em Movimento – NEM (Brasil)
14/10	15:00	《飄流船廠》- 夢劇社 (澳門) O Nosso Estaleiro Naval "Victory" - Dream Theater Association (Macau)
	17:30	《女性至聖》- Os Cérebros de Quelele 劇團 (幾內亞比紹) "A mulher é sagrada" - Os Cérebros de Quelele (Guiné-Bissau)
	20:30	《完美王子號最後一次航行》- Elinga劇團 (安哥拉) "A última viagem do Príncipe Perfeito" - Elinga – Teatro (Angola)

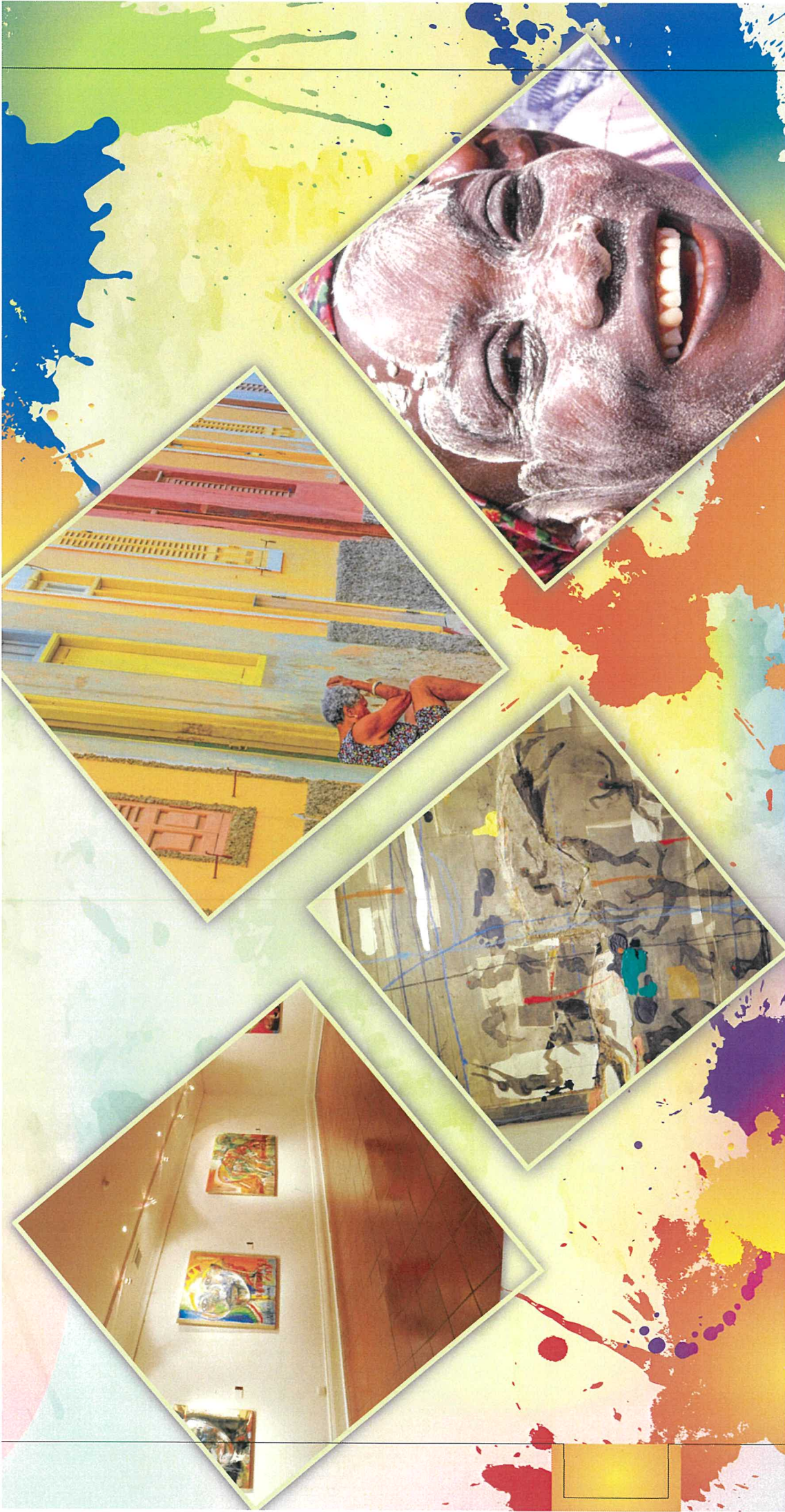


4 藝術及攝影展

Exposições de Artes Plásticas e de Fotografias

氹仔海邊馬路匯藝廊 Galeria de Exposições da Avenida da Praia, Taipa	13/10 - 11/11/2018	每日上午10時至晚上7時, 星期一 Diariamente das 10h00 às 19h00,	休息 excepto às 2^{as} feiras	安哥拉藝術家Guilherme Mampuya 作品展 "Somos Estrelas" Exposição de Artes Plásticas de Guilherme Mampuya - Angola
				佛得角藝術家Tuto Sousa作品展 "Orquestra Crioula" Exposição de Artes Plásticas de Tuto Sousa - Cabo Verde
駐澳葡萄牙領事官邸 (原峰景酒店) Galeria da Residência Consular de Portugal em Macau (antigo Hotel Bela Vista)	12/10 - 8/11/2018	每日上午11時至下午5時 Diariamente das 11h00 às 17h00		澳門藝術家Vitor Marreiros作品展 "China, Norte e Sul" Exposição de Artes Plásticas de Vitor Marreiros - Macau
澳門漁人碼頭展覽廳, 里斯本館第1座 4號舖 Galeria - Doca dos Pescadores (Lisbon I, no 4)	13/10 - 4/11/2018	每日上午11時至晚上7時 Diariamente das 11h00 às 19h00		"無形橋・匯聚點" - 中國與葡語國家藝術家攝影聯展 "Pontos de Encontro • Pontes Intangíveis" Exposição Colectiva de fotografias Artística da China e dos Países de Língua Portuguesa





10^a semana cultural

da China e dos Países
de Língua Portuguesa

第十屆 2018 中國—葡語國家 文化週

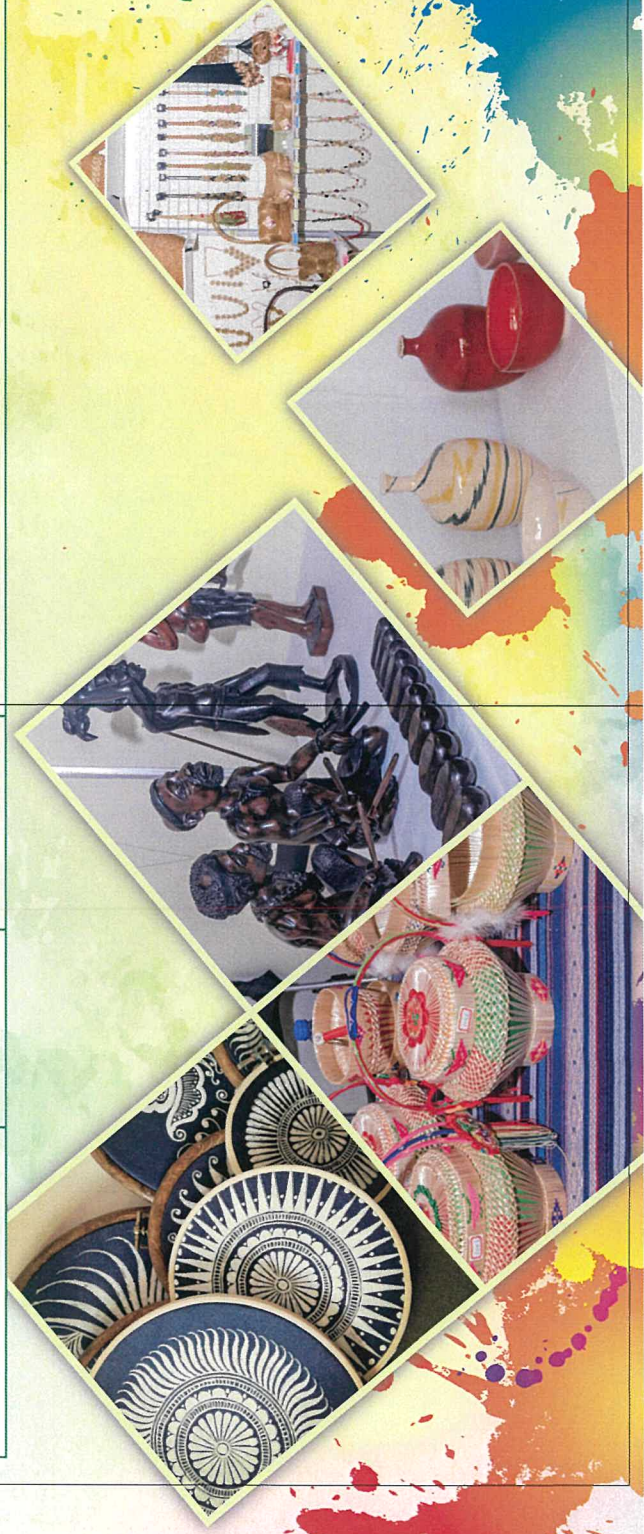
9-18/10

5 中國貴州、葡語國家及地區手工藝市集

Feira de Artesanato da Província de Guizhou e dos Países e Regiões de

Língua Portuguesa

澳門漁人碼頭 Doca dos Pescadores	13 - 18/10	15:00 - 22:00	中國貴州、安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶、果阿、達曼和迪烏及澳門的手工藝師 Artesãos da Província de Guizhou, Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste, Goa, Damão e Diu e Macau
-------------------------------	------------	---------------	--



主辦單位 | Organização



中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

協辦單位 | Co-Organização



文化局
INSTITUTO CULTURAL



澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
Macao Trade and Investment Promotion Institute



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAU GOVERNMENT TOURIST OFFICE



民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS



旅遊學院
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA
Institute for Tourism Studies

查詢

Informações : 8791 3321

www.forumchinaplp.org.mo

www.facebook.com/forum-de-macau

Wechat ID: GASPFRAEM

